

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi ci twoi słudzy, którzy stają przed tobą, wciąż mogąc słuchać twojej mądrości!                                                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jakże szczęśliwi są twoi poddani, jakże szczęśliwi są ci twoi słudzy, którzy stają przed tobą i wciąż mogą słuchać twojej mądrości!                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Błogosławieni twoi ludzie, błogosławieni twoi słudzy, którzy zawsze stoją przed tobą i słuchają twojej mądrości.                                                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Błogosławieni mężowie twoi, błogosławieni słudzy twoi, którzy zawsze przed tobą stoją, i słuchają mądrości twojej.                                                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Szczęśliwi mężowie twoi i szczęśliwi słudzy twoi, którzy stoją przed tobą zawsze a słuchają mądrości twojej.                                                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Szczęśliwe twoje żony, szczęśliwi twoi słudzy! Oni stale znajdują się przed twoim obliczem i wsłuchują się w twoją mądrość!                                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi ci twoi słudzy, którzy stoją przed tobą, że mogą zawsze słuchać twojej mądrości.                                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi twoi słudzy! Oni zawsze stoją przed twoim obliczem i przysłuchują się twojej mądrości.                                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | O jakże szczęśliwi twoi poddani! Jakże szczęśliwe twoje żony! Jakże szczęśliwi twoi słudzy, którzy zawsze znajdują się w twojej obecności i wsłuchują się w twoją mądrość. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Szczęśliwe twoje żony, szczęśliwi twoi dworzanie. Oni wciąż znajdują się w twojej obecności, słuchając twojej mądrości.                                                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженні твої жінки, блаженні твої слуги, ці, що постійно стоять перед тобою, що чують всю твою мудрість.                                                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi ci twoi słudzy, co zawsze pełnią służbę przed twym obliczem i przysłuchują się twojej mądrości.                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Szczęśliwi są twoi ludzie, szczęśliwi są ci twoi słudzy, którzy wciąż stoją przed tobą, słuchając twojej mądrości!                                                         |